

INFORMAZIONI PERSONALI

Pitassi Angela MarieESPERIENZA
PROFESSIONALE

- 9 GEN. 15 - LUG. 15 **Docente**
Ordine degli Avvocati di Isernia
Un corso di 80 ore finalizzato alla preparazione dell'esame ILEC (International Legal English Certificate) di Cambridge ESOL
- 30 OTT. 14–23 DIC. 14 **Docente**
Scuola d'Impresa, Campobasso (Italia)
Due corsi da 25 ore ognuno per impiegati della compagnia GEOTECH S.p.A..
I corsi erano denominati "Oil and Gas 1" e "Oil and Gas 2" e trattavano argomenti inerenti al ramo petrolifero e del gas, continuando il lavoro svolto nel corso precedente.
- 1 SET. 14–12 SET. 14 **Docente**
Scuola d'Impresa, Campobasso (Italia)
Due corsi da 25 ore ognuno per impiegati della compagnia GEOTECH S.p.A..
I corsi erano denominati "Oil and Gas 1" (livello A2) e "Oil and Gas 2" (livello B1) e trattavano argomenti inerenti al ramo petrolifero e del gas.
- 10 MAR. 14–20 MAG. 14 **Docente a contratto presso l'Università del Salento**
Università del Salento, Lecce (Italia)
 - Incarico di docenza per il Corso di Formazione per "Manager dell'Innovazione per lo Sviluppo di Ingegneria Imprenditoriale Sostenibile, nell'ambito del Progetto "CE2" – PONA3_00354 per il Modulo 14 Languages – Sub-Modulo 14.1 English (80 ore)
- 4 FEB. 14–3 APR. 14 **Sviluppo di materiale didattico**
English Weekend, Calle Medea 4, Madrid (Spagna)
 - Sviluppo di materiale didattico per i livelli A1, A2, B1 e B2 del QCER per corsi destinati a studenti adulti spagnoli.
- 1 OTT. 13–30 SET. 14 **Docente e CEL a contratto presso l'Università degli Studi del Molise**
Università degli Studi del Molise, Campobasso (Italia)
 - CEL- corso A2 - 15 ore - sede di Pesche
 - CEL- corso B1 - 20 ore - sede di Pesche
 - CEL - corso B2 (inglese scientifico) - 20 ore - sede di Pesche
 - Docente - corso A2 - 25 ore - sede di Campobasso
 - Docente - corso B1 - 40 ore - sede di Campobasso
 - Docente - B1 Business English - 36 ore - sede di Campobasso
 - Docente - corso A2 - 25 ore - sede di Isernia
- 12 LUG. 13–alla data attuale **Traduttrice giurata**
 - Ammessa all'Albo dei Consulenti Tecnici del Tribunale di Isernia.

- 30 SET. 12–30 SET. 13 **Docente e CEL a contratto presso l'Università degli Studi del Molise**
Università degli Studi del Molise, via de Sanctis, snc. Campobasso (CB) (Italia)
- 25 ore - docente - corso di recupero A2 presso la sede di Isernia
 - 25 ore - docente - corso di recupero A2 presso la sede di Campobasso
 - 18 ore - CEL - corso B2 presso la sede di Pesche
 - 15 ore - CEL - corso A2 di recupero presso la sede di Pesche
 - 40 ore - docente - corso B1 presso la sede di Campobasso
 - 36 ore - docente - crediti integrativi di Business English (B1) presso la sede di Campobasso
 - 20 ore - CEL - corso B1 presso la sede di Campobasso (Giurisprudenza) 20 ore - CEL - corso B2 presso la sede di Campobasso (Medicina)
- 15 SET. 11–1 GIU. 13 **Specialista dell'insegnamento**
ISUS Operaciones Srl
C/Rambla de Catalunya, 61, Barcellona (Spagna)
www.ispeakuspeak.com
- Attività di insegnamento a distanza (online)
 - Revisore del programma di studi
 - Incaricata dell'insegnamento di lingua inglese a studenti madrelingua spagnolo e portoghese di livello A1
- 25 MAR. 10–alla data attuale **Traduttrice**
Freelance
- Traduttrice freelance con Iscrizione alla Camera di Commercio di Isernia nel ruolo dei periti e degli esperti al n. 145 per la categoria XXII sub-categoria 1 (traduttori-interpreti) per la lingua inglese
- 1 GEN. 10–alla data attuale **Consulente**
Università degli Studi del Molise, Dip. Scienze e Tecnologie dell'Ambiente e del Territorio, Contrada Fonte Lappone, snc. Pesche (IS) (Italia)
- Traduzione e revisione di testi ed articoli scientifici
- 30 SET. 11–30 SET. 12 **CEL a contratto**
Università degli Studi del Molise
via de Sanctis snc, 86100 Campobasso (Italia)
- 15 ore di lezioni frontali per un corso di recupero (livello A2)
- 21 GIU. 11–24 LUG. 11 **Insegnante di lingua italiana**
Middlebury-Monterey Language Academy
152 Maple Street, 05753 Middlebury, Vermont (USA)
- Lezioni frontali di italiano per studenti statunitensi presso la Middlebury University Language Academy
- 14 OTT. 11–30 SET. 12 **Docente a contratto di lingua inglese**
Università degli Studi del Molise
Via de Sanctis snc, 86100 Campobasso (Italia)
- 40 ore di lezioni frontali di lingua inglese (livello B1)
- 15 MAR. 11–15 MAG. 11 **Scrittore tecnico e revisore di contenuto**
FAO (Food and Agriculture Organization of the United Nations)
Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Roma (Italia) www.fao.org
- Completamento del sito dell'Intranet - revisione del contenuto in lingua inglese.

- 1 DIC. 10–30 DIC. 11 **Docente di inglese**
Università degli Studi del Molise
via de Sanctis, snc. Campobasso (CB), 86100 Campobasso (Italia)
▪ 25 ore di lezioni frontali (livello A2)
- 1 SET.09–1 GIU. 11 **Insegnante di inglese/traduttore**
Koinè Language School - via L. Sturzo 6, Isernia, Italia
86170
▪ Lezioni di gruppo/individuali; preparazione agli esami Cambridge ed IELTS; traduzioni dall'italiano all'inglese
- 1 OTT.08–31 LUG. 09 **CEL a contratto di lingua inglese**
Università degli Studi del Molise
de Sanctis, 86100 Campobasso (Italia)
▪ Facoltà di Scienze MM. FF. NN. Corso di laurea in Scienze e tecnologie biologiche (totale di 80 ore suddivise in un corso di livello A2 di 40 ore e un corso di B1 di 40 ore)
▪ Facoltà di Scienze MM. FF. NN. Corso di laurea in Informatica. (totale di 80 ore suddivise in un corso di livello A2 di 40 ore e un corso di B1 di 40 ore)
▪ Facoltà di Economia (Corso di laurea triennale in Scienze della politica e dell'amministrazione), Facoltà di Scienze Umane e Sociali (Corso di laurea triennale in Beni Culturali), Facoltà di Medicina e chirurgia (Corso di laurea triennale in Tecniche della Riabilitazione Psichiatrica). (totale di 20 ore per un corso di livello A2)
- 06–08 **Insegnante di inglese**
Cardinal Languages, Via Don Orione 8, 00183, Roma, Italia
don Orione 8, 00183
▪ Lezioni individuali/di gruppo e corsi aziendali presso La Marina Militare Italiana, Mediaset, British Telecom; traduzioni
- 04–06
EF - (Education First)
Piazza SS Apostoli 49, Roma (RM), 00187 Roma (Italia)
▪ Accompagnatore turistico per studenti statunitensi e britannici in
- Italia Attività o settore Istruzione**
- 02–04 **Insegnante di inglese**
Centro Uffici Parioli
via Lima 41, 00198 Roma (Italia) <http://www.centroufficiparioli.it/it/>
▪ lezioni di lingua inglese per lo staff; traduzioni di diversi tipi
- 00–01 **Traduttrice**
CITYLIFE Spa
via delle Panche 140, 50141 Firenze (Italia)
▪ Traduzioni dall'italiano all'inglese sul turismo in Toscana.
- 95–97 **Stagista**
America Oggi
presso la Casa Italiana Zerilli-Marimò della New York University, 4 West 12th Street, 10011-8604 New York, NY (USA)
▪ Giornale quotidiano in lingua italiana - traduzione di articoli; ricerche; pubblicazione di un articolo
- 95–97 **Risorse umane**
Casa Italiana Zerilli-Marimò (New York University)
4 West 12th Street, 10011-8604 New York, NY (USA)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

13 SET. 12–24 SET. 12

Abilitazione per l'insegnamento di Business English - Trinity IBET

I.L.I. in Budapest - Gödöllő, Hungary, Gödöllő (Ungheria)

- Corso Trinity IBET - abilitazione per l'insegnamento di Business English della Trinity College.

MAR. 10–LUG. 10

Corso di preparazione del primo modulo del DELTA

Teaching House New York, New York, NY (USA)

Attestato di frequenza (per coloro che hanno partecipato a più di 80% dei forum)

09–10

Corso di perfezionamento in Didattica delle Lingue Moderne

Università Ca' Foscari (Venezia), Venezia (Italia)

Corso di perfezionamento in Didattica delle Lingue Moderne svolto on-line
11 CFU/275 ore - non è stata svolta la tesi finale

10 AGO. 09–4 SET. 09

CELTA

Teaching House presso la St. John's University, New York, NY (USA) CELTA

con voto pass-B

95–99

Bachelor of Arts

New York University, New York, NY (USA)

lingua e letteratura italiana

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre inglese

COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	

Altre

italiano	C2	C2	C2	C2	C2
spagnolo	C2	C2	C1	C1	C1
portoghese	C1	C1	B2	B2	B2

Livelli: A1/A2: Livello base - B1/B2: Livello intermedio - C1/C2: Livello avanzato Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative

Sono nata negli Stati Uniti d'America e vivo in Italia da dodici anni. Dalla nascita mi sono sempre confrontata con situazioni di bilinguismo e di ambienti multiculturali e multietnici. La mia formazione universitaria mi ha sempre offerto l'opportunità di conoscere situazioni nuove (come nel caso dello scambio culturale di un anno presso l'Università degli Studi di Firenze). Inoltre, il mio lavoro di docente a contratto mi ha permesso più volte di confrontarmi con studenti con esigenze e formazioni diverse. Attualmente lavoro come volontario presso il centro di accoglienza per migranti del progetto Mare Nostrum a Roccaravindola (IS).

Competenze organizzative e gestionali

Svolgendo due lavori, quello di docente a contratto di lingua inglese e quello di traduttrice freelance, ho imparato da subito l'importanza dell'organizzazione e il saper gestire diversi lavori, rispettando le scadenze ed i tempi di consegna.

Buona conoscenza dei sistemi operativi Microsoft (Windows XP/Vista).

Buona conoscenza della suite Microsoft Office (XP/2003/2007).

Discreta conoscenza di Final Cut per l'inserimento di sottotitoli.

ULTERIORI INFORMAZIONI

- Seminari
- **In programma:** "English Language Teaching and Digital Technology: Innovative Classroom Strategies for Gen-Y Students", TESOL Local Group, Molise.
 - 13.11.2013, "Creating Wikis for Educational Purposes: A Hands-On Workshop", Centro Linguistico di Ateneo, Università degli Studi del Molise.
 - 18.09.2013, "Using Wikis to Encourage Autonomous Learning" in "Languages and new technologies: comparing tools, methodology and practices", Centro Linguistico di Ateneo, Università degli Studi del Molise.
- Conferenze
- Abstract intitolato "Cross-cultural Business English Communication: Facilitating Directness and Indirectness Skills" accettato per la Eighth International Conference in Discourse, Communication and the Enterprise, Naples, June 11th – 13th 2015.
- Traduzioni
- **Traduzione in corso:** De Matteo, Luigi, *Una "economia alle strette" nel Mediterraneo. Modelli di sviluppo, imprese e imprenditori a Napoli e nel Mezzogiorno nell'Ottocento*, Edizioni Scientifiche Italiane, Napoli, 2013. (Traduzione italiano>inglese);
 - **Traduzione in corso:** Modina, Michele, *Internal Rating Systems and the Bank-Firm Relationship: Toward a New Paradigma*, Palgrave. Macmillan, 2015. (Traduzione italiano>inglese);
 - Paone, N. e De Benedictis, G., *Molise da Stato a Regione*, a cura della Presidenza Regione Molise, 2004, Sigma Studio, Isernia. (Traduzione italiano>inglese);
 - Paone, Natalino, *Molise tra mare e monti* (prima edizione), Cicchetti Editore, Isernia, 2004. (Traduzione italiano>inglese);
 - Paone, Natalino. *Molise in Europa Tratturi, Cañadas, Drailles, Drumurle, Oierilos*, Cosmo Iannone Editore, Isernia, 2006. (Traduzione italiano>inglese);
 - Marmontel, Jean-François, *I Matrimoni Sanniti*, Presidenza Regione Molise e Palladino Editore, Campobasso, 2006. (Volume realizzato dalla Presidenza Regione Molise in occasione del bicentenario (1806-2006) della nascita della provincia del Molise e del 250° anniversario della nascita di W.A. Mozart -Traduzione francese>italiano);
 - Edited by Kim Bowes, Karen Francis and Richard Hodges, *Between Text and Territory. Survey and excavations in the terra of San Vincenzo al Volturno*. Archaeological Monographs of The British School in Rome, Rome, 2006 (Traduzione inglese>italiano);
 - Paone, N. e Paolone, T., *San Vincenzo al Volturno. Vita, storia e territorio di una abbazia benedettina*, Voltumia Edizioni, Cerro al Volturno (IS), 2008. (Traduzione del testo del libretto e del testo dello speaker del CD-ROM, italiano>inglese);
 - Paone, Natalino, *Molise tra mare e monti* (seconda edizione ampliata), Cicchetti Editore, Isernia, 2008. (Traduzione italiano>inglese).

Angela Marie Pitassi

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'
(Art. 47 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)
resa ai sensi dell'art.15 c.1, lett. c) del Dlgs 33/2013

Il/la sottoscritto/a Ritzi Angela Marie

consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, relativamente a quanto disposto dal DLgs 33/2013 art. 15 c.1 lettera c) con riferimento all'incarico di Ingegnere inglese table & credit conferito dall'Università degli Studi del

Molise, presso il Dipartimento di Bioscienze + Territorio

DICHIARA

- ☒ di **non** svolgere incarichi in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione;
- ☐ di svolgere n. incarico/incarichi in ente/i di diritto privato regolato/i o finanziato/i dalla pubblica amministrazione presso
- ☒ di **non** avere titolarità di cariche in enti di diritto privato regolate o finanziate dalla pubblica amministrazione;
- ☐ di avere titolarità di cariche in enti di diritto privato regolate o finanziate dalla pubblica amministrazione presso
- ☒ ~~di svolgere~~/non svolgere attività di tipo professionale.

Il sottoscritto dichiara inoltre, rispetto all'incarico di cui sopra, che non sussistono situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università degli Studi del Molise.

Luogo e data

Sernic, 27.11.2015

Firma

Angela Marie Ritzi